

SE BUSCA JURADO PARA UN CERTAMEN (1616/2017)

En el otoño de 1616, Toledo celebró con gran solemnidad la inauguración de la nueva capilla de Nuestra Señora del Sagrario en su catedral, en la que quedó instalada su imagen medieval, patrona de la ciudad. El promotor de la fábrica fue el cardenal arzobispo Bernardo de Sandoval y Rojas, llevando a cabo su ejecución el maestro mayor de las obras catedralicias Juan Bautista Monegro.

Con tal motivo, la ciudad fue escenario de cortejos y procesiones, músicas y danzas, toros y cañas, luminarias y fuegos artificiales, máscaras y autos sacramentales, un auto de fe público a cargo del Tribunal de la Inquisición y, por supuesto, celebraciones religiosas con sus oradores sagrados de verbo florido que predicaron el novenario dedicado a la Virgen. Se hizo también presente, por espacio de horas, el arte efímero con altares, arcos y carros triunfales repletos de material simbólico. Y no faltó un certamen poético que acogió el claustro catedralicio la tarde del domingo 23 de octubre.

El cartel elaborado por el trinitario fray Hortensio Félix Paravicino convocaba a los ingenios a celebrar con variadas poesías la traslación de la imagen. Componían el certamen un total de diez categorías, la sexta de las cuales pedía "un jeroglífico de novedad y sutil pensamiento (para servir de empresa al frontispicio de la puerta de la Capilla) con intento a la imagen, a la fábrica, y al dueño". Es decir, si nos atenemos a la letra y espíritu del cartel, los concursantes debían elaborar una empresa apropiada para la portada de la capilla, adecuándose a su arquitectura, a la imagen de Nuestra Señora del Sagrario, y a su promotor, el obispo Sandoval y Rojas.

Aceptaron el reto quince autores, que presentaron un total de dieciséis empresas, por cuanto uno de ellos (Luis de Céspedes) concurre con dos composiciones. Al igual que en las restantes categorías del certamen, se distribuyeron tres premios de 500, 300 y 200 reales respectivamente, acomodados en joyas y otros obsequios. Desgraciadamente, desconocemos la identidad de los ganadores, al no recoger la relación la sentencia del jurado; además, el orden de colocación de los jeroglíficos no obedece a los premiados, sino que fue echado a suertes para evitar comparaciones entre los participantes.

Cuatro siglos después, los participantes de este *II Simposio Internacional Teatro & Fiesta en el Siglo de Oro. España y América*, viajaremos en el tiempo para trasladarnos al Toledo festivo de aquel otoño de 1616. Nos convertiremos en los miembros del jurado del certamen poético, encargados de decidir cuáles fueron las tres mejores empresas. Con tal fin, les propongo examinar con atención las dieciséis composiciones presentadas a concurso y, a continuación, emitir su veredicto en sobre cerrado y firmado con su propio mote. Solo de esta manera conseguiremos desvelar una incógnita que ha permanecido oculta durante más de cuatrocientos años... Tendrán tiempo hasta las 12:00 h. del día de Nuestro Señor 24 de noviembre de 2017.

¡Por cierto! No es cuestión menor anunciar que aquellos tres miembros del jurado que más se aproximen al resultado final, obtendrán su correspondiente premio de 500, 300 y 200 reales respectivamente, acomodados en joyas y otros obsequios... ¡Buena suerte!

Sonetos.

*De Sr. An
tonio de So
sa.*
Estas urnas que miras tan grandiosas
de Príncipes Christianos, tiene presos,
reliquias de los Godos generosas:
Las cinco estrellas de oro luminosas,
armas son que publican sus sucesos,
no infelices, no improsperos, ni auiesos,
que influyen fauorables y dichosas.

Fabricò con Cardenal esta capilla
de Rojas y Chacones, digno erario,
su nombre y bechos te dirà su historia:
Y porque fuese octaua maravilla,
la adornò con la Virgen del Sagrario,
dàdo hòra a España, y a sus padres gloria.

HEROGLIFICOS.

*Del Licen
ciado Inã
de Valen-
cia.*
PIntòse la mata, llamada Nardo (aroma el mas precioso de la India, para las vniones olorosas, y coronas en los vãquetes celebrada por tal de los antiguos) abierta, como nido en que reposaua vna paloma blanca con vn ramo de oliua en el pico. Letra Latina, *Paciferæ columbæ nido* è Nardo. *Bernardus.*
El Nardo representa el Prelado, por la vn

Geroglyphicos. 104

ciò significada por la que se hizo al cuerpo de Christo para el sepulcro: y con particular apropiacion representò el Nardo por su color rojo al Cardenal, que por linage y por la purpura de su dignidad, es suyo este color. Dize se pues, que el Cardenal q̄ es *Vera Nardus*, en si mismo ha dedicado nido a la Virgē, significada por la paloma: y para muestra consagra esta fabrica a su Imagen santa.

*En la humildad piadosa
del Pastor, mas que en luzido
nicho, de piedra costosa,
viue la paloma bermosa,
a quien el consagra oy nido.*

¶ Pintòse vna naue hermosa, que hazien- do salua, gouernada de su estrella llega a tomar puerto, adonde la reciben con la misma salua. *Navis saluata.*
Torres,

Letra Castellana.

*La estrella del mar por guia
toma tierra en que se salua,
pues le abriga, baziendo salua,
el puerto Santa Maria.*

Geroglificos.

De Gonçalo de Aya lá. Pintose en vna luna incorporado el sol, y dos espejos formãdo vn triangulo, que hieren y reuerberan en ellos los rayos. El primero significa el Arçobispo don Bernardo (que recuperado Toledo, hallò la imagen, y la colocò en lugar eminente) remitiendo su luz al segundo (con esta letra: *Lux orta est ei.* Psalm. 96.) que significa el ilustrissimo señor dō Bernardo de Rojas y Sandoual, y los resplandores con las cinco estrellas de sus armas la capilla nueua.

*Passa la luz y arrebol
al espejo, que en el suelo
estrellas ofrece al cielo,
y otro cielo a luna y sol.*

Del rancio. Pintò las siete maravillas del mundo sobre vn mapa en figura de capa, y por capilla della puso la del Sagrario, con vn capelo de Cardenal, y encima por letra al rededor, *Et capella capelo*, como quien dice, tal para qual, la capilla para el capelo, y el capelo para la capilla. Y advertiase, q̄ aũque no ay en Latin puro *capelum*; pero

Geroglificos.

105

para significar el capelo del Cardenal, no ay otro nombre.

*Con maravillas su capa
borda el mundo y la capilla
con celestial maravilla.*

¶ Pintose vna palma, y vn cipres, y a la De Diego sombra entre los dos vna mata del Nardo de *Rojales*, de la India. Ambos arboles son simbolo de Nuestra Señora: vno, por la fecundidad: otro por la composicion y verdor que siẽpre tiene. El Nardo significa el Cardenal, por el color roxo de su flor: y porque por la vnion odorifera, es simbolo de los Prelados, y con particularidad del que se llama Bernardo, por la semejança de los nombres, que en Latin dize, *Vera Nardus*. Letra Latina, *Ex vmbra odor est vires*. Esto porque se ha de secar esta yerua a la sombra para ser de mas provecho.

*A tal sombra el gran Pastor
del Tajo, el sacro Bernardo
crece en celestial amor,
y qual verdadero Nardo
esparce su aue olor.*

Geroglicos.

¶ Pintòse vna ciudad (retrato de Toledo) abraçada por lo superior de vn arco de colores (como el Iris) que se leuátava, fundando la pñta de la mano derecha en vna Oliua; y la siniestra en vna mata de Nardo Indico, que es el verdadero Nardo, que en Latin se dize *Vera Nardus*, a distinción del ordinario, llamado de Plinio *Pseudo Nardus*. Sinifica la Oliua la Imagen del Sagrario, porque es simbolo de Nuestra Señora. El Nardo en sinificación de S. Illesonfo, a quien como Prelado se acomoda con propiedad, por la que tiene de simbolo dellos esta yerua odorifera para vncion, en representacion de la que hizo a Christo la Madalena, y en el sepulcro Ioseph, y Nicodemus. Y tambien esta yerua representa al Cardenal, como a Prelado, y por el color roxo de la flor della. El arco sinifica a Nuestra Señora, que baxò a esta ciudad abraçando la Imagen, y dádola a san Illesonfo: y porque desto se comunica a la ciudad tanto bien y calidades, dize la letra Latina, *Ex caelesti cõplexu pax, honor, et odor.*

Geroglicos.

106

*En la tierra que amor sella
oy pone la Iris sagrada
vna y otra punta bella,
y de su abraço trasladada
honra, paz, y olor en ella.*

¶ Pintòse la fabrica sumptuosa de la capilla. A los pies de la Imagen el tumulto y capelo encima. En sinificación de que el favor de la Imagen le alarga, conserua, y tiene en pie su amantissima y importantissima vida, se pinta el capelo sin tocar al tumulto, algo leuantado a los pies de Maria: y por ser su sagrado, dize, *Sub tuum praesidium*. En frente del tumulto, vna muerte, que reuerenciosa, por el respeto que deue al Ara e Imagen, se pinta para flecharla arrodillada. Está sin guadaña, vendada como Cupido; con arco y flechas de oro: encima se lee, *Vbi est mors stimulus tuus?*

Letra.

*A los pies de mi Señora,
no mata, sino enamora.*

¶ Pintòse vn templo, vn hombre que se

Geroglificos.

ro Luis de
Céspedes.
retrae con vna mitra y capelo en las dos
manos. La muerte que con vara de justi-
cia y su guadaña va a prenderle.

Mote.

*Si introiero in tabernaculum domus mee, si
ascendero in lectum strati mei. Psalm. 131.*

Castellana.

*Por las puertas del perdon
entro en busca de mi asilo,
porque de la muerte son
en el, las armas sin filo,
y ella sin juridicion.*

O T R O.

¶ Pintose vna palma, en su tronco vn ni-
do con vn aguilas trofeos del Cardenal:
pendientes della, capelo, mitra, in quisiçio,
linage.

Mote.

*In nidulo meo moriar, Et sicut palma mul-
tiplicabo dies. Iob 29.*

Castellana.

*Para las cenizas mias
fabrico aqui nido tal,
por multiplicar mis dias,
como esta palma inmortal,
que esta madre del Mesias.*

Geroglificos.

107

¶ Pintose el arco del cielo, y dentro del *Del padre
Moncada.*
vn trono, encima del escudo de las armas
del Cardenal, de cuyas estrellas salian ira-
yos encendidos: sobre el trono vna co-
rona como la de Nuestra Señora del Sa-
grario, y a las espaldas vnas alabardas a-
rrimadas. Por letra Latina, *Martignus
in ruborem.* Plin. lib. 2. cap. 18.

lob o r Reynano mas guarda en parte
el ob donde Sandoual y Rojas, b zennia zel
y egipt por guarda os da estrellas rojas, nev
que cada qual es vn Marte.

¶ Pintose vna palma en vn mote al pie de
vna fuente, y vn ciclo con su sol, que cahia
sobre la palma con esta letra Latina.
Quasi palma exaltata sum in Cadès. Eccle-
siastici 24. Al pie del monte a vn lado y
a otro dos palmas desmochadas en la par-
te alta del tronco, que tenia de alli abaxo
sus ramas al rededor. La luz del sol que
heria en la palma de arriba, reuerberaua
en las ramas y hojas de las dos de abaxo,
con vn color encendido y roxo, por la par-
te superior de las hojas: y la otra parte de

Geroglificos.

Ilas algo verde, en los dos troncos de las dos palmas las armas de su padre del Cardenal, y del mismo Cardenal.

La Española.

El agua de aquella palma les da a las dos verdes bojas, y salud las buelue rojas.

Del Liceo Pintose en la tierra vn cielo, y dentro del las armas del Cardenal, y en medio de la vanda que seruia de zodiaco vna luna, y dentro della vn sol. La letra Latina, *Pulchra vi Luna.* Cant. 6.

Letra Castellana, *Sol y Luna en tierra estauan, y del gran Bernardo el zelo les formò vn pequeño cielo.*

De Iuã de Cisneros y Andradè. Pintose el aurora, que comienza a salir por detras de vn monte, y a vn lado las armas de su Ilustrissima. La letra, *Aurora consurgens.* Cant. 6. La Española.

Por aposentar la Aurora se hizieron con ser tan bellas a una vanda las estrellas:

Geroglificos. 108

y ella la esmalta y dora, y quedan mas rojas ellas.

¶ Pintose vn Fenix sobre vn nido de huevos, y vna letra Latina, que salia de la tro-pa de la fama, que dize, *Neg; oculus.* Y de-baxo del Fenix esta letra Castellana.

Todo es Fenix quanto vee del capitel al cimiento. mi funeral nacimiento.

¶ Pintò dos Polos en su esfera (de estrellas de oro.) La letra Latina dize, *In eternum.*

Como el cielo con sus Polos, ser fabrica eterna aguardo, con Maria, y con Bernardo.

¶ Pintose vn elefante cõ vn castillo sobre sus espaldas, adorãdo la Luna de rodillas, y la letra Latina, *Luna curuatur ad ortum.* Y la letra Castellana.

Elefante generoso el castillo al cielo ofrece que a nuestra España enriquece.

SE BUSCA JURADO PARA UN CERTAMEN (1616/2017)

Yo,..... (Note)
miembro del jurado nombrado al efecto para dictaminar en la categoría de jeroglíficos del
certamen poético celebrado en el claustro de la catedral de Toledo el 23 de octubre de 1616,
con motivo de la inauguración de la Capilla del Sagrario,

Doy mi voto a

1.....
.....
.....
.....

2.....
.....
.....
.....

3.....
.....
.....
.....

FINA (NOMBRE REAL)